



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Place Bonaventure,
800 rue de la Gauchetière Ouest
Voir aux présentes - See herein
Montréal
Québec
H5A 1L6
FAX pour soumissions: (514) 496-3822

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

**Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure,
800 rue de la Gauchetière Ouest
Voir aux présentes - See herein
Montréal
Québec
H5A 1L6

Title - Sujet Réhabilitation dépotoir Sambault	
Solicitation No. - N° de l'invitation EF928-172441/A	Amendment No. - N° modif. 021
Client Reference No. - N° de référence du client EF928-17-2441	Date 2017-09-19
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTC-035-14403	
File No. - N° de dossier MTC-7-40019 (035)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-09-22	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Lussier, Joël	Buyer Id - Id de l'acheteur mtc035
Telephone No. - N° de téléphone (514) 496-3862 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

N° de l'invitation - Solicitation No.

N° de la modif - Amd. No.

Id de l'acheteur - Buyer ID

EF928-172441/MTC

021

MTC-035

N° de réf. du client - Client Ref. No.

File No. - N° du dossier

N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

EF928-172441

MTC-7-40019

This solicitation amendment 021 is raised for the following changes:

- Reminder of where the bids must be received
- New documents provided as attached files to the Technical Specifications

Reminder of where the bids must be received

Bidders are invited to take note that the Bid Receiving Office has recently moved to the ground floor of Place Bonaventure. Sealed tenders will be received in English or French at:

Public Works and Government Services Canada,
Place Bonaventure, 800 de la Gauchetière Street West,
Suite 1100 - opposite the entrance to the Bonaventure Hotel (close to the northwest gate),
Montreal, H5A 1L6

New documents provided as attached files to the Technical Specifications

In addition to the response to Q87 (see addendum # 020), a document presenting the revised appendix 39-1 has been added to *buyandsale.gc.ca* for download by bidders.

This file is named:

« **R.057854_EN_Annex_39-1_DT_revision_20170919.pdf** »

***** All other terms and conditions of the original solicitation remain unchanged *****

Appendix 39.1 - Discharge Criteria

Parameters	FEDERAL GUIDELINES	PROVINCIAL CRITERIA		DISCHARGE OBJECTIVES
	CWQG ⁽¹⁾	MDDELCC CRITERIA ⁽²⁾		CLIENT'S OBJECTIVES ⁽³⁾
	Protection of Aquatic Life (Long term exposition)	Surface water quality in Quebec		Final effluent discharge objectives
Chronic effects		Acute effects		
Petroleum hydrocarbons C₁₀-C₂₀ (µg/L)	*	200	1,800	-
Total polycyclic aromatic hydrocarbons (PAH) (µg/L)				
Acenaphthene	5.8	38	100	-
Acenaphthylene	*	*	*	-
Anthracene	0.012	*	*	-
Benzo(a)anthracene	0.018	*	*	-
Benzo(e)pyrene	*	*	*	-
Benzo(b,j,k)fluoranthene	*	*	*	-
Benzo(c)phenanthrene	*	*	*	-
Benzo(a)pyrene	0.015	*	*	-
Benzo(g,h,i)perylene	*	*	*	-
Chrysene	*	*	*	-
Dibenzo(a,h)anthracene	*	*	*	-
Dibenzo(a,i)pyrene	*	*	*	-
Dibenzo(a,j)pyrene	*	*	*	-
Dibenzo(a,h)pyrene	*	*	*	-
7,12-Dimethylbenz(a)anthracene	*	*	*	-
Fluoranthene	0.04	1.6	14	-
Fluorene	3	12	110	-
Indeno(1,2,3-cd)pyrene	*	*	*	-
1,3-Dimethylnaphthalene	*	*	*	-
3-Methylcholanthrene	*	*	*	-
Naphthalene	1.1	11	100	-
Phenanthrene	0.4	1.4	4.7	-
Pyrene	0.025	*	*	-
1-Methylnaphthalene	*	*	*	-
2-Methylnaphthalene	*	*	*	1,000
2,3,5-Trimethylnaphthalene	*	*	*	-
Total polycyclic aromatic hydrocarbons	*	*	*	0.018
Volatil organic compounds (VOC) (µg/L)				
Benzene	370	370	950	51
Chlorobenzene	1.3	1.3	220	-
1,2-Dichlorobenzene	0.7	0.7	120	-
1,3-Dichlorobenzene	150	150	100	-
1,4-Dichlorobenzene	26	26	100	-
Ethylbenzene	90	90	160	-
Styrene	72	72	1,400	8
Toluene	2	2	1,300	-
Xylenes (o,m,p)	*	41	370	-
Chloroform	1.8	630	5,700	-
Vinyl chloride (chloroethene)	*	930	8,400	2.4
1,2-Dichloroethane	100	100	8,200	37
1,1-Dichloroethane	*	130	1,200	-
1,2-Dichloroethane (cis)	*	620	5,500	-
1,2-Dichloroethane (trans)	*	1,500	14,000	-
Dichloromethane	98.1	98	8,500	-
1,2-Dichloropropane	*	230	2,000	15
1,3-Dichloropropane	*	260	5,900	-
1,3-Dichloropropene (cis+trans)	*	9	81	-
1,1,2,2-Tetrachloroethane	*	200	910	4
Tetrachloroethene	110	110	1,400	3.3
Carbon tetrachloride	13.3	77	690	1.6
1,1,1-Trichloroethane	*	89	800	-
1,1,2-Trichloroethane	*	730	3,200	16
Trichloroethene	21	21	1,800	-
Other organic compounds				
PHENOLIC COMPOUNDS (µg/L)				
2,4-Dimethylphenol	*	380	1,300	-
4-Nitrophenol	*	200	940	-
Phenol	*	450	3400	-
2-Chlorophenol	7	18	160	-
3-Chlorophenol	7	*	*	-
4-Chlorophenol	7	15	140	-
2,3-Dichlorophenol	0.2	*	*	-
2,4+2,5-Dichlorophenol	0.2	11	92	-
2,6-Dichlorophenol	0.2	*	*	-
3,4-Dichlorophenol	0.2	*	*	-
3,5-Dichlorophenol	0.2	*	*	-
Pentachlorophenol	0.5	(8)	(9)	-
2,3,4,6-Tetrachlorophenol	1	1.2	11	-
2,3,5,6-Tetrachlorophenol	1	0.38	8.5	-
2,4,5-Trichlorophenol	18	2	46	-
2,4,6-Trichlorophenol	18	5	39	-
m-Cresol	*	*	*	-
ortho-Cresol	*	82	740	-
para-Cresol	*	25	230	-
Chlorophenols ⁽⁷⁾	*	*	*	-
Total Chlorinated phenolic compounds	*	*	*	-
PHENOLS (mg/L)				
Total Phenols	4	0.45	3.4	-
Total polychlorinated biphenyls (PCB) (µg/L)				
Total PCB (congeners)	*	*	*	3 ⁽¹⁷⁾
DIOXINS AND FURANS (pg/L)				
Total Toxic Equivalency ⁽⁸⁾ (TEQ)	*	*	*	15 ⁽¹⁷⁾
Dissolved metals (µg/L)				
Aluminum	100 ⁽⁴⁾	87	750	-
Antimony	*	240	1,100	-
Silver	0.10	0.1	86.7 ^(6,7)	-
Arsenic	5.0	150	340	-
Barium	*	(6)	(6)	440
Beryllium	*	757 ⁽⁶⁾	6 810 ⁽⁶⁾	-
Boron	1,500	5,000	28,000	-
Cadmium	0.09	(6,7)	(6,7)	-
Chromium	8,9	(6,7)	(6,7)	-
Copper	*	(6,7)	(6,7)	9.3
Tin	*	*	*	-
Iron	300	1,300	*	-
Magnesium	*	*	*	-
Manganese	*	(6)	(6)	1900
Molybdenum	73	3,200	29,000	-

Appendix 39.1 - Discharge Criteria

Parameters	FEDERAL GUIDELINES	PROVINCIAL CRITERIA		DISCHARGE OBJECTIVES
	CWQG ⁽¹⁾	MDDELCC CRITERIA ⁽²⁾		CLIENT'S OBJECTIVES ⁽³⁾
	Protection of Aquatic Life (Long term exposition)	Surface water quality in Quebec		Final effluent discharge objectives
Chronic effects		Acute effects		
Nickel	(5)	(6,7)	(6,7)	52
Lead	7,0 ⁽⁶⁾	26,5 ^(6,7)	681 ^(6,7)	-
Sodium	*	*	*	-
Selenium	1.0	5.0	62	5.0
Zinc	30	(6,7)	(6,7)	-
Mercury	0.026	0.91	1.6	-
Other inorganic compounds				
Azote ammoniacal (summer) (N-NH3)	*	(10)	(10)	0.49
Azote ammoniacal (winter) (N-NH3)	*	(10)	(10)	0.74
Chlorides	120	230	860	-
Conductivity	*	*	*	(18)
Total Cyanides	0.005	*	*	-
Biochemical oxygen demand	*	3	*	-
Fluorides	0.12	0.2	4	-
pH	*	<6,5 ou >9,0	*	-
Total Suspended Solids	*	(12)	(13)	12
Nitrates	2,9	2,9	*	-
Nitrites	0,06	(14)	(14)	-
Total Phosphorus	*	0,03	*	-
Total dissolved solids	*	*	*	(18)
Sulfates	*	(4)	(4)	691
Total Sulfides	*	0.00036 ⁽¹⁴⁾	0.0032 ⁽¹⁴⁾	-
Hardness (CaCO3)	*	*	*	(18)
Temperature (°C)				
Temperature	*	*	*	30
Chronic toxicity (U.T.c)				
CL50 - 7d (I.C. 95 %) (% v/v) with fathead minnow	*	1	*	-
Acute toxicity (U.T.a)				
CL50 - 48h (I.C. 95 %) (% v/v) with Daphnia magna	*	*	1	-
CL50 - 96h (I.C. 95 %) (% v/v) with rainbow trout	*	*	1	-

Legend:

* : No criterion presently available
 - : No value available or no value selected.
 U.T.c : Chronic toxicity units
 U.T.a : Acute toxicity units

Notes :

- ⁽¹⁾ Canadian Water Quality Guidelines for the Protection of Aquatic Life
⁽²⁾ Surface water quality criteria in Quebec.
⁽³⁾ Selected effluent discharge objectives, notably based on preliminary environmental discharge objectives of the MDDELCC (April 2016).
⁽⁴⁾ For this parameter, the criterion varies with hardness and chloride concentration. See « Surface water quality criteria in Quebec » (MENV 2001).
⁽⁵⁾ For these metals, the criterion increases with hardness. See « Canadian Water Quality Guidelines for the Protection of Aquatic Life » (CCME).
⁽⁶⁾ For these metals, the criterion increases with hardness. See « Surface water quality criteria in Quebec » (MENV 2001).
⁽⁷⁾ For these metals, the criterion reduces with an adjustment factor applied to convert the quality criterion, which is expressed in total extractable metal, in dissolved metals. See « Surface water quality criteria in Quebec » (MENV 2001).
⁽⁸⁾ For this parameter, the criterion varies with pH according to the following formula: $c[1,005 \text{ (pH)} - 5,134] / 1000$. See « Surface water quality criteria in Quebec » (MENV 2001).
⁽⁹⁾ For this parameter, the criterion varies with pH according to the following formula: $c[1,005 \text{ (pH)} - 4,869] / 1000$. See « Surface water quality criteria in Quebec » (MENV 2001).
⁽¹⁰⁾ For this parameter, the criterion varies with temperature and pH of water. See appendix 2 of « Surface water quality criteria in Quebec » (MENV 2001).
⁽¹¹⁾ The quality criterion for total phosphorus aims at limiting the excessive growth of algae and aquatic plants in streams and rivers. The criterion for total phosphorus is applied on a case-by-case basis in order to account for specific conditions for streams and rivers in which groundwater seeps. Please consult with the DSEE of the Ministry.
⁽¹²⁾ In clear water (i.e. when suspended solids are < 25 mg/L), this criterion is defined by a maximal increase of 25 mg/L in comparison to the natural or ambient concentration (not influenced by a local source of suspended solids, by a significant rain event or snowmelt) according to context.
⁽¹³⁾ In clear water (i.e. when suspended solids are < 25 mg/L), this criterion is defined by a maximal increase of 5 mg/L in comparison to the natural or ambient concentration (not influenced by a local source of suspended solids, by a significant rain event or snowmelt) according to context. In turbid water (i.e. when suspended solids are > 25 mg/L), this criterion is defined by either (under revision): a) a maximal increase at all times of 25 mg/L in comparison to the ambient concentration when the latter varies between 25 and 250 mg/L; or b) a maximal increase of 10 % in comparison to the ambient concentration when the latter is above 250 mg/L at a given moment.
⁽¹⁴⁾ This quality criteria applies to the un-ionized fraction of hydrogen sulfide (H2S). This fraction can be estimated from the average pH of the receiving environment and the dissolved (or total) sulfide concentration (expressed as S-2) of the water sample. See « Surface water quality criteria in Quebec » (MENV 2001).
⁽¹⁵⁾ This quality criteria varies with chloride concentrations in surface water in which groundwater seeps. See « Surface water quality criteria in Quebec » (MENV 2001) and consult the DSEE.
⁽¹⁶⁾ For this parameter, the criterion increases with chloride concentrations in the water environment. See appendix 8 of « Surface water quality criteria in Quebec » (MENV 2001).
⁽¹⁷⁾ Objectives based on the limits for effluent discharge total concentration in the Regulation respecting pulp and paper mills (RLRQ, c. Q-2, r. 27).
⁽¹⁸⁾ No objective is given for this parameter but monitoring is required in order to interpret toxicity testing.